

UNIVERSIDADE DE COIMBRA  
FACULDADE DE LETRAS

# FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

107

INSCRIÇÕES 471-475



DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ARQUEOLOGIA E ARTES  
SECÇÃO | INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA  
2013

ISSN 0870-2004

*FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.*

*Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço [http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos\\_index/ficheiro](http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro).*

*Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.*

*Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.*

*Toda a colaboração deve ser dirigida a:*

Instituto de Arqueologia  
Secção de Arqueologia | Departamento de História, Arqueologia e Artes  
da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra  
Palácio de Sub-Ripas  
P-3000-395 COIMBRA

*A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:*



## 471- 474

### ESTELAS FUNERARIAS DE PLASENZUELA (CÁCERES) (*Conventus Emeritensis*)

471

Estela hallada en el lecho del arroyo Ruanejo al desprenderse parte del talud de su cauce como consecuencia de las lluvias torrenciales que han afectado recientemente a la zona. El arroyuelo serpentea por un paraje de gran belleza plagado de restos arqueológicos de diferentes épocas. Ésta y las siguientes inscripciones parece proceder de una necrópolis romana ubicada en las proximidades, donde se aprecian en superficie abundantes restos de tégulas y cerámicas.

Elaborada en granito claro está muy bien conservada, aunque presenta algunas picaduras que no afectan a la lectura del texto. La cabecera es redondeada y en ella presenta una decoración a base de los típicos símbolos astrales: creciente lunar y en su interior una rosa hexapétala dentro de un círculo. La rosácea es bastante esquemática y carece del detalle típico de otras inscripciones. Inmediatamente debajo de los motivos decorativos se ha grabado el texto que ocupa buena parte del soporte.

Dimensiones: 98 x 32 x 22.

*C(aius) · N(orbanus?) · L(ucii) F(ilius)*

*RVFINVS*

*AN(norum) LXXX (octoginta)*

*H(ic) · S(itus) · E(st) · S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)*

<sup>5</sup> *H(eredes) · F(aciendum) · C(uraverunt)*

*Cayo Norbano? Rufino, hijo de Lucio, de ochenta años, aquí yace. Que la tierra te sea leve. Sus herederos procuraron hacerlo.*

Altura de las letras: 1-4: 5; 5: 6.

El texto se ha grabado inmediatamente debajo de la lúnula con una distribución irregular. El cuadratarario hace una mala distribución del texto, pues la letra final de la primera línea se ha espaciado para abarcar todo el versus y las líneas tercera y cuarta están justificadas a la derecha. La puntuación es irregular y es muy posible que se haya borrado o se confunda con las picaduras que afectan al soporte.

Las letras, con incisiones superficiales y trazado poco firme, son capitales cuadradas con tendencia a las acturarias. Llevan remate triangular poco regular y algunas de ellas con un gran serif oblicuo en su parte inferior – especialmente acusado en las FF de la segunda y quinta líneas. Las VV son asimétricas con el primer trazo más tendido.

El difunto, de vida bastante longeva para la época, parece ser un ciudadano romano con *tria nomina*. El *nomen* debe ser muy común, de ahí que vaya en abreviatura. Y en esta zona no puede ser otro que *Norbanus*, ampliamente extendido en la periferia de *Turgalium* y, por supuesto, en todo el territorio de la colonia *Norba Caesarina*.<sup>1</sup>

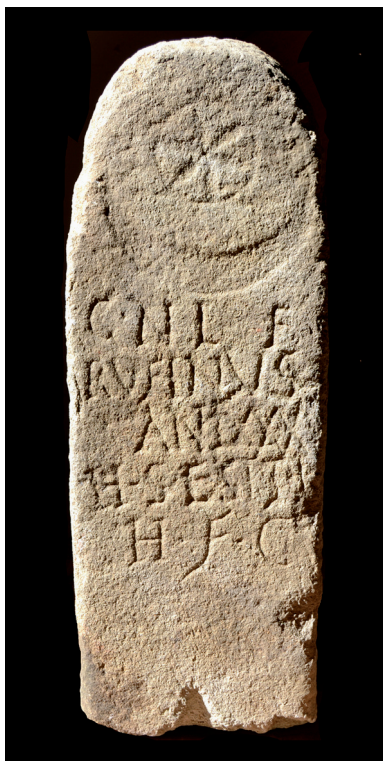
El *cognomen Rufinus* es, de igual modo, muy abundante en la región y se repite frecuentemente en la onomástica de los difuntos conmemorados en la zona. Se conocen más de cien testimonios epigráficos de individuos con este nombre, que ocupa el quinto lugar de los difuntos conmemorados en Lusitania, solamente por detrás de nombres como *Avitus*, *Rufus*, *Severus* y *Maximus*.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Sobre el particular véase: J. Salas – J. Esteban, *La colonia Norba Caesarina y la gens Norbana en Hispania*, Cáceres, 2003.

<sup>2</sup> M. Navarro – J. L. Ramírez, *Atlas antroponímico de la Lusitania romana*, Mérida-Burdeos, 2003, 410.

La ausencia de la invocación a los dioses *Manes* podría indicar una fecha más temprana, pero la fórmula funeraria completa aconseja una cronología de finales del siglo I o del II d. C.



471

Estela hallada, al igual que la anterior, en el cauce del arroyo Ruanejos al desprenderse parte del talud por las intensas lluvias.

Está elaborada en granito de grano grueso. Presenta un deficiente estado de conservación pues el soporte está muy erosionado y presenta múltiples picadura que hacen difícil la lectura del texto. La cabecera es redondeada con una rosa hexapétala en bajorrelieve inscrita en un doble círculo de 35 cm de diámetro. En la parte inferior parece llevar apéndices colgantes y en los laterales hederas. La decoración está muy deteriorada y ha perdido bastante detalle, aunque el motivo se distingue sin dificultad. A pesar de todo el conjunto decorativo está mucho más elaborado que en la anterior inscripción, bastante más esquematizado. El campo epigráfico se extiende por todo el soporte que está incompleto.

Dimensiones: (92) x 42 x 16.

D(iis) M(anibus) S(acrum)  
BRITTA vel [A]BRILIA  
ALIENI F(ilia) vel [G]ALIENI F(ilia)  
AN(norum) [---] [H(ic) S(itus) E(st)]?  
S(it) T(ibi) T(erra) L(evis) (vacat)  
-----

*Consagrado a los dioses Manes, Britta (o Abrilia), hija de Alieno (o Galieno), de ... años, (aquí yace). Que la tierra te sea leve...*

Altura de las letras: 7.

Las letras, de trazado irregular y grabadas superficialmente, son capitales con tendencia cursiva y los trazos inclinados a derecha en la mayor parte de las letras, incluidas las eses.

La calidad del soporte y la decoración indica que la estela fue comprada en un taller especializado y que el grabador no era un especialista muy versado en esta profesión, puesto que no se calcularon bien los espacios y el grabado de las letras es de pésima calidad, hasta el punto que no parecen talladas, sino que fueron elaboradas arañando con un punzón la superficie de la piedra.

Las letras de la primera línea se solapan con los mencionados apéndices colgantes, hasta el punto de que podrían confundirse con la letra A, aunque parece improbable por el contexto.

A partir de la segunda línea el texto se muestra bastante confuso. Es posible que la primera letra de las distintas líneas se haya borrado, aunque más bien parece que el texto está desplazado un espacio a la derecha. En la línea 2 podría leerse *Britta*, o quizás *Abrilia*, en el supuesto de que falte una letra inicial. *Britto-a* está documentado en la Lusitania, concretamente en inscripciones procedentes de las localidades cacereñas de Oliva de Plasencia (Cáparra),<sup>3</sup> La Cumbre<sup>4</sup> y Villamesías,<sup>5</sup> y también en Mérida.<sup>6</sup> Es un antropónimo cuya ascendencia no parece ser local a juzgar por su dispersión y suele aparecer en contexto onomástico romano. Viu relacionó erróneamente este nombre con Británico, el hijo de Claudio, antecesor de Nerón, y la fechó en esta época.<sup>7</sup>

*Abrilia*, por su parte, se considera como nombre lusitano<sup>8</sup> muy raro, atestiguado únicamente en una inscripción procedente de la localidad portuguesa de Idanha-a-Nova (Castelo Branco),<sup>9</sup> aunque no se descarta como una variante sonora del romano *Aprilus* o *Aprilius*.

En la tercera línea va probablemente la filiación, *Alieni f* o *Galieni f*, aunque podría corresponder al *cognomen* de la difunta, habida cuenta que *Britta* suele aparecer en la zona como gentilicio. *Alienus* o *Allienus* es un nome romano que no está atestiguado en la epigrafía hispana. *Galienus* se documenta en un epitafio procedente de Inca (Mallorca).<sup>10</sup>

---

<sup>3</sup> *CIL* II, 805.

<sup>4</sup> J. ESTEBAN, *Corpus de inscripciones Latinas de Cáceres II. Turgalium*, Cáceres, 2012, 500 (*CILCC* II).

<sup>5</sup> *CILCC* II, 890.

<sup>6</sup> *Ephemeris Epigraphica* IX, 62.

<sup>7</sup> J. VIU, *Extremadura. Colección de sus inscripciones y monumentos, seguida de reflexiones importantes sobre lo pasado, lo presente y el porvenir de estas provincias*, Madrid, 1852, 101.

<sup>8</sup> J. M<sup>a</sup> VALLEJO, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2005, 101.

<sup>9</sup> *Ficheiro Epigráfico*, 78.

<sup>10</sup> C. VENY, *Corpus de inscripciones baleáricas hasta la dominación árabe*, Madrid, 1965, 17 = *CIL* II, 3701.

La cuarta línea está aun más confusa y parece haber sido incrustada de forma forzada; como si el lapicida se hubiera olvidado de grabarla y hubiera tenido que hacerlo posteriormente. En cualquier caso el formulario aconseja aquí la expresión de la edad de la difunta y el comienzo de la fórmula funeraria, que se continúa en la última línea.

Por la invocación de los dioses Manes y la fórmula funeraria completa se fecharía a finales del siglo I o en el II d. C.



472



El siguiente ejemplar se halló en una loma a cuyo pie serpentea el arroyo Ruanejos. El lugar está plagado de restos de antiguas construcciones y abundantes cerámicas en superficie que delatan un núcleo rural habitado en época romana. Las piedras de los antiguos muros fueron reaprovechadas una y otra vez en épocas posteriores y, junto a ellas, algunas de las inscripciones de la antigua necrópolis terminaron sirviendo también a tal fin. Este ejemplar procede sin duda ninguna del acarreo de bloques para una de estas reconstrucciones. Estaba semienterrado en una pequeña meseta donde se acumulan grandes cantidades de piedras. Sus formas regulares llamaron nuestra atención y tras su extracción pudimos observar las letras parcialmente cubiertas de tierra.

Corresponde a un fragmento de una inscripción de carácter incierto – probablemente una estela – de granito gris claro de grano fino. Esta muy deteriorada, partida en sus extremo superior e inferior y presenta un gran desconchón en la parte superior derecha. La rotura afecta al texto que está incompleto.

Dimensiones: (24) x 25 x 23.

-----  
 +R+[c. 2-3-]  
 + · LIB (*ertus*, -a) [-c. 2-]  
 NOVEL  
 +++++

-----  
 ...*Novello*, -a?, *liberto*, -a de Marco?...

Altura de las letras: 5.

Las letras, con *ductus* regular y trazo firme, son capitales cuadradas y la interpunción redonda. El cuadratario distribuyó bien el espacio en el soporte y bien pudo dejar un espacio sin grabar al final de la línea 2.

La segunda + de la línea 1 posiblemente O, seguramente C, si el trazo vertical inferior es corresponde al remate de esta letra. En la línea 2 parece apreciarse una M seguida de un punto. La última línea es imposible de descifrar por cuanto sólo se aprecian algunos trazos

en la parte superior de las letras. Quizás la tercera + pueda ser E o F; y en la cuarta + se observa un círculo pequeño que no acertamos a comprender, posiblemente una O minuta.

El esquema de la inscripción corresponde a un individuo cuyo *nomen* iría en la primera línea, seguido de su condición de liberto en la segunda y el *cognomen* en la tercera.

La estructura onomástica es plenamente romana, pues parece tratarse de un liberto con *duo nomina* o *tria nomina*, cuyo *cognomen* sería *Novellus* o *Novelius*. En Lusitania sólo está documentado el primero de los nombres. En el *conventus Emeritensis*, aparecen dos *Novellus* en sendas inscripciones procedentes de la capital<sup>11</sup> y en el *conventus Pacensis*, en la portuguesa Marvão, se constata una *Novela*.<sup>12</sup>



473

---

<sup>11</sup> *EE* VIII, 59 y *CIL* II, 567.

<sup>12</sup> J. D'ENCARNAÇÃO (1984), *Inscrições Romanas do Conventus Pacensis*, Coimbra, 611.

474

También en la loma que mencionábamos en la anterior inscripción apareció esta otra piedra, boca abajo, que seguramente había servido también como material de construcción entre los muchos restos de viviendas que se detectan en la zona.

Se trata de un fragmento superior de una estela de granito gris claro con cabecera redondeada decorada con un creciente lunar muy tosco. Está muy deteriorada por la erosión y el texto se ha borrado en su mayor parte, pues apenas quedan restos de unas pocas letras.

Dimensiones: (59) x 36 x 24.

C++++  
+[---]

Altura de las letras: 8.

Sólo puede identificarse la letra C al comienzo de la primera línea y algunos trazos en este mismo renglón y en el siguiente. La primera letra de la segunda línea puede ser A o N.

JULIO ESTEBAN ORTEGA  
JOSÉ ANTONIO RAMOS RUBIO



474

ESTELA FUNERARIA HALLADA EN BAÑOS DE LA  
ENCINA (JAEN)<sup>1</sup>

La estela funeraria fue descubierta de manera casual en el patio del Palacio de Escalante de Baños de la Encina (Jaén), un edificio señorial del siglo XVI, durante los trabajos de prospección arqueológica llevados a cabo en el verano de 2010 en el entorno minero del yacimiento argárico de Peñalosa.

Según la propietaria del palacete, la inscripción se encontraba entre los muros del cortijo de la ‘Casa del Conde’. De hecho, el hallazgo de la estela funeraria tuvo lugar como consecuencia del derribo del cortijo a comienzos de la década de los años 80 del pasado siglo, ya que ésta formaba parte de la estructura del mismo a modo de sillar.

La pieza presenta una forma rectangular de 82 cm. de longitud máxima por 47 cm. de anchura máxima y 40 cm. de grosor máximo. Como consecuencia de las propiedades de la piedra arenisca y de los procesos postdeposicionales, ésta se encuentra erosionada en su parte inferior y en su zona central

---

<sup>1</sup> El presente trabajo se enmarca dentro del Proyecto I+D+i “*La minería en el Alto Guadalquivir. Formas de construcción histórica en la antigüedad a partir de la producción, consumo y distribución de los metales*” (HAR2011-30131-C02-01) del Ministerio de Ciencia e Innovación y del Proyecto General de Investigación de la Junta de Andalucía “*La minería romana en Sierra Morena oriental: formas de estructuración de un territorio a partir de la producción, consumo y distribución de metales*”.

donde se observan ligeros deterioros, desconchones y pequeñas fracturas que impiden la correcta lectura de las líneas cuarta, quinta y sexta<sup>2</sup>.

El texto se encuentra enmarcado dentro de una cartela rectangular de 40 cm. por 32 cm. de lado, rebajada 2 cm. respecto a la totalidad de la superficie y delimitada por medio de una moldura. El resto de la estela se encuentra totalmente decorada y trabajada. La parte superior ofrece elementos decorativos muy frecuentes en las estelas funerarias de la península Ibérica, sobre todo, de la zona del Alto Guadalquivir donde encontramos varios paralelos (CILA I, 157, 257, 261; CILA II, 356, 358, 372, 380, 385, 390, 543)<sup>3</sup>. Concretamente, en la cabecera, entre dos volutas situadas en los extremos y debidamente decoradas con sendos círculos radiados o rosáceas hexapétalas, y sobre una guirnalda rematada con elementos de índole vegetal que corona asimismo el campo epigráfico, se distingue un frontón triangular con la referencia inscrita que invoca a los dioses Manes.

D · M · S  
TYCII AN LX  
PORCIVS CON  
TVBIIRLIS KA  
<sup>5</sup> R [-----] AII FII  
CIT [---]IV S H S  
IIST STTL

D(is) · M(anibus) · S(acrum) / TYC(h)e AN(norum) LX  
(sexaginta) / PORCIVS CON / TuḃeR(na)LIS · ? KA / r[issim]  
AE [?] FE / CIT [CON]iḃ(gi) ? S(uae) H(ic) S(ita) / EST S(it)  
T(ibi) T(erra) L(evis)

---

<sup>2</sup> El material pétreo empleado en la manufactura procedería de las pequeñas canteras locales, ya que en las postrimerías de Sierra Morena abundan tanto los materiales pizarrosos como las rocas graníticas y de asperón.

<sup>3</sup> M. PASTOR - A. STYLOW, "Miscelánea epigráfica de la provincia de Jaén", *Anales de Arqueología Cordobesa*, 7, 1996, pp. 283-297.

Las letras empleadas son capitales con trazos cursivos, y en lo que respecta a sus dimensiones, los caracteres presentes en el encabezamiento presentan una altura de 5-6 cm., mientras que los del campo epigráfico presentan una altura de 3-4 cm. De igual forma, el espacio existente entre los caracteres es bastante irregular. Es de destacar la abertura de la letra ‘V’ de las líneas tercera y quinta, así como la forma de la ‘S’ que presenta una grafía alargada y alongada con una disposición oblicua sin apenas marcarse el ángulo de la curvatura de la misma. Sus dimensiones son mucho mayores que el resto de las letras lo cual podría indicar, a falta de interpunción final, el inicio de una nueva palabra, aunque esto sólo ocurriría en el caso de la primera ‘S’ de la línea quinta, ya que las demás están precedidas por un punto. Por otro lado, los travesaños inferiores de la ‘L’ y de la ‘II’ están muy bien marcados con una dirección ascendente hacia la derecha y una forma ligeramente curva. El caso más evidente es el de la ‘L’ de la última línea. Asimismo, el trazo de la ‘T’ también se muestra inclinado. La letra ‘II’ aparece escrita en su forma cursiva. Las interpunciones son triangulares, aunque algunas no pueden ser calificadas como reales debido a la gran cantidad de concreciones e irregularidades que presenta la superficie del granito. Por último, habría que apuntar la existencia aparente de un posible nexo en la cuarta línea, con las letras *kā*.

Presumiblemente existen varios errores en la escritura, como la fórmula de escribir *contuber(na)lis* sin los caracteres ‘na’, es decir, *contubernalis*.

*Tyche*, el nombre de la difunta en nominativo, es de origen griego y típico de los ambientes serviles registrados en más de una veintena de casos en la península Ibérica, sobre todo en el Sur y en el Levante. De destacar es la edad tan avanzada a la que falleció, 60 años.

Por otro lado, el nombre del dedicante, *Porcius*, probablemente se corresponda con un ideónimo, pues este nombre no es muy frecuente entre los individuos de condición servil. Esta circunstancia se manifiesta al emplearse el término *contubernal*, es decir, compañero sentimental, y no *maritus*, pues como indica el Derecho romano, el matrimonio entre individuos de condición servil estaba vetado – probablemente el dedicante fuese un liberto, pero para ello tendría que existir el espacio

suficiente como para escribir al menos la inicial del *praenomen*.

El gentilicio *Porcius* es muy frecuente en las inscripciones concentradas en el sur de la Península Ibérica, en una franja que se extiende desde *Oretum* hasta *Cartima*. Los ejemplos más cercanos de personajes con este gentilicio los hallamos en la vecina *Obulco*, donde se conocen dos casos, *L. Porcius Stylo* y *M. Porcius*, el primero de ellos *duovir* (CILA I, 302; 322). Otros ejemplos más lejanos del lugar del hallazgo, en el valle medio del Guadalquivir, son el *duovir* *L. Porcius Quietus*, quien con su hijo homónimo fundó un templo y un foro cerca de la Fuente de Ubera, en las afueras de Carcabuey (CIL II, 1649), y el *duovir* de *Iliturgicola*, *L. Porcius Maternus*, del Cerro de las Cabezas (CIL II, 1648). Estos dos últimos, según A. Stylow pudieron ser parientes de *M. Porcius Niger*, el cual es conocido por la inscripción dedicada a una de sus esclavas que apareció también en Carcabuey (Stylow 1984: 268)<sup>4</sup>.

El término *contubernalis* aparece registrado en multitud de ocasiones en la península Ibérica, si bien en este caso, es necesario recordar el modo en el que aparece escrito, *con/tuber(na)lis* (líneas 3 y 4), sin las letras ‘na’, tal vez por un error del lapicida. Por el contrario, si estos caracteres se interpretan como un *cognomen* y no como un error del lapicida, nos encontraríamos ante un *cognomen* desconocido hasta el momento (*Contubernalis*), ya que únicamente se conocía un *Contubernius* gracias a un grafito incompleto aparecido en la *Germania Superior*<sup>5</sup>.

La siguiente palabra – final de la línea cuarta y parte de la línea quinta –, se ha interpretado, aún a pesar de su mal estado de conservación, como *ka/r[issim]ae*, es decir, queridísima. En este sentido, resulta llamativo el empleo de la ‘k’ en lugar de la ‘c’, ya que ésta es una fórmula propia de Roma.

Por último, en la laguna existente en la sexta línea únicamente se ha identificado ‘iu’, lo cual se ha interpretado como *[con]iu(gi)* siguiendo el contexto de la inscripción y por analogía con otras inscripciones del mismo género documentadas en la zona.

---

<sup>4</sup> A. STYLOW, “Inscripciones latinas del sur de la provincia de Córdoba”, *Gerión*, 1, 1984, p. 268.

<sup>5</sup> CIL XIII, 10017, 13a.

Los rasgos paleográficos permiten adscribir cronológicamente la inscripción entre finales del siglo II e inicios del siglo III.

Finalmente, es necesario indicar que se trata de la quinta inscripción que a día de hoy conocemos en el término municipal de Baños de la Encina<sup>6</sup>.

LUIS ARBOLEDAS MARTÍNEZ  
MIGUEL ÁNGEL NOVILLO LÓPEZ  
JUAN JESÚS PADILLA FERNÁNDEZ  
LINDA CHAPÓN<sup>7</sup>



475

---

<sup>6</sup> Vid. CILA III, 63; CILA III, 64; CILA III, 65; CILA III, 214.

<sup>7</sup> CSIC – FECYT – Università degli Studi di Trieste – Universidad de Granada. Endereços dos autores: luis.arboledas@cchs.csic.es; mnovillo@units.it; jjpadillafernandez@correo.ugr.es; lindachapon2002@hotmail.com